

| Agreement for the Promotion of Cooperation in Mass Media and Culture Activities<br>(ความตกลงว่าด้วยการส่งเสริมความร่วมมือด้านสื่อมวลชนและกิจกรรมทางวัฒนธรรม)*  |              |           |   |  |
|--|--------------|-----------|---|--|
| พันธกรณี<br>(ข้อและสาระสำคัญ)  | ไม่แก้กฎหมาย | แก้กฎหมาย | รายละเอียด<br>(สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)  | หมายเหตุ   |
| <p><b>Article 1</b></p> <p>The Contracting Parties shall promote mass media activities by:</p> <p>(a) Broadcasting regular programmes to reflect the aims, purposes and activities of ASEAN by the Radio and Television Services of each member country;</p> <p>(b) Organising film festivals;</p> <p>(c) Encouraging the exchange of film artistes and the undertaking of joint film productions; and</p> <p>(d) Organising seminars and other activities a mass media.</p> | √            |           | <p><b>ข้อบทที่ ๑</b></p> <p>ภาคีสมาชิกจะต้องส่งเสริมกิจกรรมสื่อมวลชนโดย:</p> <p>(ก) ออกอากาศรายการประจำเพื่อสะท้อนถึงวัตถุประสงค์และกิจกรรมของอาเซียนโดยออกอากาศทางวิทยุกระจายเสียงและวิทยุโทรทัศน์ของประเทศสมาชิกแต่ละประเทศ</p> <p>(ข) จัดงานเทศกาลภาพยนตร์</p> <p>(ค) การส่งเสริมการแลกเปลี่ยนนักแสดงภาพยนตร์และการดำเนินการผลิตภาพยนตร์ร่วมกัน และ</p> <p>(ง) จัดสัมมนาและกิจกรรมอื่นๆในสื่อมวลชน</p> | ข้อบทที่ ๑ เป็นการวางแนวทางปฏิบัติแก่ฝ่ายบริหารให้ดำเนินกิจกรรมสื่อมวลชนเพียงเท่านั้น จึงไม่มีการแก้กฎหมายแต่อย่างใด |

\* ประเทศไทยลงนามเมื่อวันที่ ๑๗ พฤศจิกายน ๒๕๕๔ และมีผลบังคับใช้ตั้งแต่วันที่ ๗ เมษายน พ.ศ. ๒๕๕๗

|   |          |  |  |  |
|---|----------|--|--|--|
| <p><b>Article 2</b></p> <p>The Contracting Parties shall promote cultural cooperation by:</p> <p>(a) Exchanging artistes in the field of -visual and performing arts:</p> <p>(b) Undertaking Joint research n the arts and in literature.</p> <p>(c) Organizing seminars in the arts, literature, and related matters, and</p> <p>(d) Organizing cultural festivals</p> | <p>√</p> |  | <p><b>ข้อบทที่ ๒</b></p> <p>ภาคีสัญญาจะส่งเสริมความร่วมมือทางวัฒนธรรมโดย:</p> <p>(ก) การแลกเปลี่ยนศิลปินในด้านศิลปกรรมและนาฏศิลป์:</p> <p>(ข) การทำวิจัยร่วมกันระหว่างศิลปะและวรรณกรรม</p> <p>(ค) จัดสัมมนาในด้านศิลปะวรรณกรรมและเรื่องที่เกี่ยวข้องและ</p> <p>(ง) จัดงานเทศกาลทางวัฒนธรรม</p> | <p>ข้อบทที่ ๒ เป็นการวางแนวทางปฏิบัติแก่ฝ่ายบริหารในการส่งเสริมความร่วมมือทางวัฒนธรรมจึงไม่มีกรณีของการแก้ไขกฎหมาย</p>             |
| <p><b>Article 3</b></p> <p>The Contracting Parties shall undertake to examine the possibility of exchanging experts, and of organizing seminars in Mass Media and cultural activities.</p>  | <p>√</p> |  | <p><b>ข้อบทที่ ๓</b></p> <p>ภาคีสัญญาจะดำเนินการตรวจสอบความเป็นไปได้ในการแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญและการจัดสัมมนาในสื่อมวลชนและกิจกรรมทางวัฒนธรรม</p>   | <p>ข้อบทที่ ๓ เป็นการวางแนวทางปฏิบัติแก่ฝ่ายบริหารในการแลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญและการจัดสัมมนาในสื่อมวลชนและกิจกรรมทางวัฒนธรรม</p>   |
| <p><b>Article 4</b></p> <p>The Contracting Parties undertake to examine the possibility of establishing ASEAN cultural institutions in member countries for the purposes specified in the Preamble.</p>   | <p>√</p> |  | <p><b>ข้อบทที่ ๔</b></p> <p>ภาคีสัญญาจะตรวจสอบความเป็นไปได้ในการจัดตั้งสถาบันวัฒนธรรมอาเซียนในประเทศสมาชิกตามวัตถุประสงค์ที่ระบุไว้ในคำนำ</p>  | <p>ข้อบทที่ ๔ เป็นการวางแนวทางปฏิบัติแก่ฝ่ายบริหารในการจัดตั้งสถาบันวัฒนธรรมอาเซียนในประเทศสมาชิกจึงไม่มีกรณีของการแก้ไขกฎหมาย</p> |
| <p><b>Article 5</b></p> <p>The Contracting Parties shall consult one another, whenever necessary, with a view to agreeing upon matters for the implementation of this Agreement.</p>  | <p>√</p> |  | <p><b>ข้อบทที่ ๕</b></p> <p>ภาคีสัญญาจะปรึกษากันและกันเมื่อจำเป็นเพื่อให้เห็นชอบในเรื่องต่างๆสำหรับการปฏิบัติตามความตกลงนี้</p>  | <p>ข้อบทที่ ๕ กำหนดให้รัฐภาคีสัญญาจะต้องปรึกษากันในกรณีที่ต้องการความเห็นชอบของเรื่องต่างๆ</p>                                     |

|   |   |  |   |  |
|---|---|--|---|--|
| <p><b>Article 6</b></p> <p>This Agreement shall enter into force on the date of signature by all the member countries and shall remain in force until it is terminated by the decision of all the Foreign Ministers.</p>  | √ |  | <p><b>ข้อบทที่ ๖</b></p> <p>ความตกลงนี้จะเริ่มใช้บังคับในวันที่ประเทศสมาชิกทั้งหมดลงนามและจะยังคงมีผลใช้บังคับต่อไปจนกว่าจะมีการยกเลิกโดยคำวินิจฉัยของรัฐมนตรีต่างประเทศทั้งหมด</p>   | <p>ข้อบทที่ ๖ ได้กำหนดเงื่อนไขเวลาการมีผลใช้บังคับของความตกลงไว้เพียงเท่านั้น จึงไม่มีกรณีที่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p>    |
| <p><b>Article 7</b></p> <p>Accession to this Agreement shall take effect from the date on which the instrument of accession is deposited in the Ministry of Foreign Affairs, Malaysia, by any new member of ASEAN</p>   | √ |  | <p><b>ข้อบทที่ ๗</b></p> <p>การเข้าร่วมในความตกลงนี้จะมีผลตั้งแต่วันที่เอกสารภาคยานุวัติจะถูกส่งไปยังกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซียของคู่สมาชิกใหม่ของอาเซียน</p>   | <p>ข้อบทที่ ๗ ได้กำหนดวิธีการเข้าเป็นภาคีอนุสัญญาด้วยการภาคยานุวัติเพียงเท่านั้น จึงไม่มีกรณีที่ต้องแก้ไขกฎหมายภายในแต่อย่างใด</p> |
| <p><b>Article 8</b></p> <p>A Contracting Party may at any time give formal notice of its intention to withdraw from this agreement and such withdrawal shall take effect one year from the date of the notification Ministry of Foreign Affairs, Malaysia, which shall as soon as possible notify all the member countries.</p> | √ |  | <p><b>ข้อบทที่ ๘</b></p> <p>ภาคีสัญญาอาจประกาศให้ทราบอย่างเป็นทางการถึงความตั้งใจที่จะถอนตัวออกจากความตกลงนี้และการถอนดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับหนึ่งปีนับแต่วันที่ได้รับแจ้งกระทรวงการต่างประเทศมาเลเซียซึ่งจะแจ้งให้ประเทศสมาชิกทั้งหมดทราบโดยเร็วที่สุด</p> | <p>ข้อบทที่ ๘ ได้อธิบายถึงการถอนตัวจากการเป็นรัฐภาคีของความตกลง จึงไม่มีกรณีที่ต้องแก้ไขกฎหมายแต่อย่างใด</p>                       |